



BERGEON

Maison fondée en 1791

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Outil pour débloquent ou bloquer le verrou des masses oscillantes

En aluminium éloxé.

Avec 2 têtes en acier inox à changement rapide.

Tête A (Ø 10.30 mm) pour calibres No: No ETA 2892 - 2893 - 2894 - 2895 - 2896 - 2897.

Tête B (Ø 7 mm) pour calibres No: Valjoux 7750 - 7770

Valgrange A07111 - A07161 - A07271.

Werkzeug zum Ent- und Anspannen des Schwingmassenriegels

Aus eloxiertem Aluminium

Mit 2 schnell auswechselbaren Köpfen aus Edelstahl.

Kopf A (Ø 10.30 mm) für Kaliber Nr.: ETA 2892 - 2893 - 2894 - 2895 - 2896 - 2897.

Kopf B (Ø 7 mm) für Kaliber Nr.: Valjoux 7750 - 7770

Valgrange A07111 - A07161 - A07271.

Tool to release and lock the bolt of oscillating weights

In anodized aluminium.

With fast change of 2 stainless steel heads.

Head A (Ø 10.30 mm) for calibres No: ETA 2892 - 2893 - 2894 - 2895 - 2896 - 2897.

Head B (Ø 7 mm) for calibres No: Valjoux 7750 - 7770

Valgrange A07111 - A07161 - A07271.

Útil para desbloquear o bloquear el cerrojo de las masas oscilantes

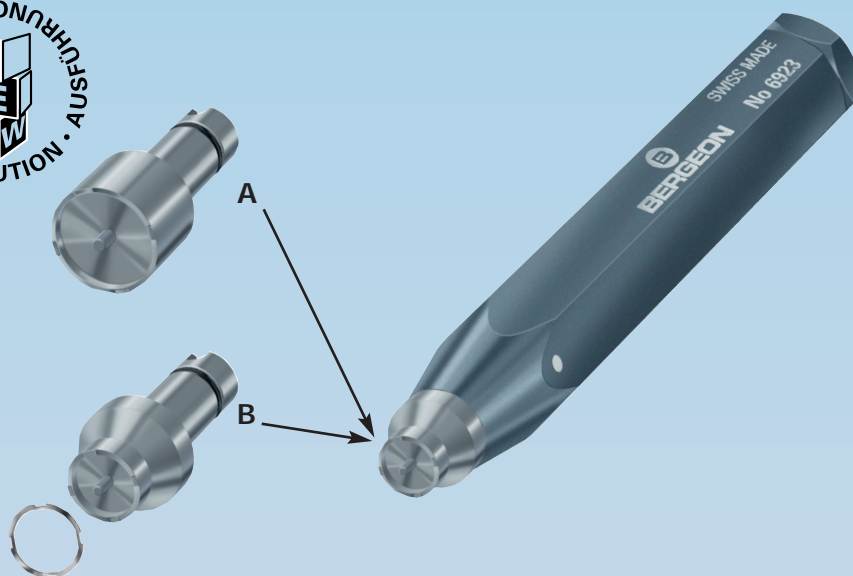
De aluminio anodizado.

Con 2 cabezas de acero inoxidable a cambio rápido.

Cabeza A (Ø 10.30 mm) por calibres No: ETA 2892 - 2893 - 2894 - 2895 - 2896 - 2897.

Cabeza B (Ø 7 mm) por calibres No: Valjoux 7750 - 7770

Valgrange A07111 - A07161 - A07271.



No 6923	80 gr.	Pce Fr.
---------	--------	---------

Mode d'emploi

de l'outil No 6923 pour débloquent ou bloquer le verrou des masses oscillantes.

Gebrauchsanleitung

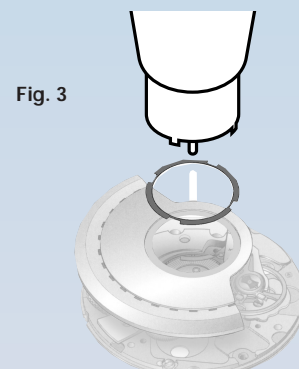
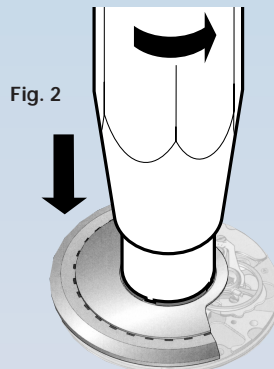
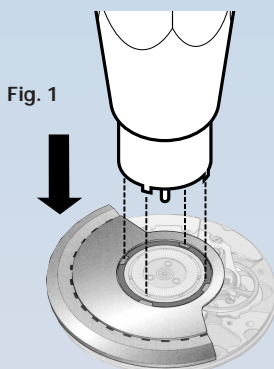
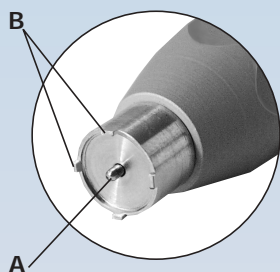
für Werkzeug Nr. 6923 zum Entsperrern und Festspannen des Riegels der Schwingmasse.

Instructions for use

for tool No 6923 to release and lock the bolt of oscillating weights.

Modo de empleo

del útil No 6923 para desbloquear o bloquear el cerrojo de las masas oscilantes.



Pour débloquent le verrou

A l'aide du piston de centrage A positionner les ergots B dans les encoches en exerçant une pression verticale sur l'outil Fig 1. Maintenir la masse oscillante et tourner l'outil d'un 1/4 de tour Fig 2. On libère ainsi le verrou Fig 3.

Zum Entsperrern des Riegels

Mit Hilfe des Zentralkolbens A werden die Dorne B mit senkrechtem Druck auf das Werkzeug in die Kerben in Stellung gebracht Fig.1. Die Schwingmasse anhalten und das Werkzeug um 1/4 Drehung bewegen. Fig.2. Hierbei wird der Riegel, befreit Fig.3.

To release the bolt

With the help of centering-pump A, set the notches B in the corresponding slots while pushing vertical on the tool Fig. 1. Maintain the oscillating weight and turn the tool 1/4 of a round see Fig. 2. Release the bolt Fig. 3.

Para desbloquear el cerrojo

Ayudándose con el pistón para centrar A, colocar las uñas B en las entalladuras ejercitando una presión vertical sobre el útil Fig. 1. Sostener la masa oscilante y dar vuelta al útil de 1/4 de vuelta Fig. 2. Así se desprende el cerrojo Fig. 3.

Pour bloquer le verrou, procéder de la même manière après avoir remis le verrou en place.

Um den Riegel zu sperren, verfahren man auf die gleiche Weise nachdem der Riegel aufgelegt ist.

To lock the bolt, proceed the same way as to release after having put in place the bolt.

Para bloquear el cerrojo, proceder de la misma manera después de haber puesto el cerrojo a su sitio.